Mireia Goula Iglesias
Date of birth: 09/08/1964
Place of birth: Barcelona (Catalonia, Spain)
Living in 08027 Barcelona (Catalonia, Spain)
http://www.linkedin.com/in/mireia-goula
https://www.proz.com/feedback-card/2936819 (positive reviews)



WORK EXPERIENCE

From 2006: ***Freelance translator***, Barcelona (Spain).
I offer **translation, MTPE, revision, proofreading, AI-powered translation editing** and **transcription** services.

Language combinations:

English>Spanish
English>Catalan
French>Spanish
French>Catalan
Spanish<>Catalan

Specializations:

- **Technical/IT (**websites, e-commerce, UI strings, virtual stores, software, etc.),
- **Technical/Mechanical Engineering** (user manuals, technical specifications and rates, international tenders, electricity, pumps, electric meters and transformers, hydraulic hoppers, energy measurement, quality standards, robotics, etc.),
- **Business** (insurance contracts, legal contracts, bank documents, brochures, business plans, rates, product catalogs, company and product presentations, internal reports, etc.), and
- **Tourism** (menus for gastronomic bars and specialized restaurantsmenus, brochures, exhibition catalogs, touristic websites, etc.),
- **Medicine** (vaccinations, medical certificates, medical equipment, therapy devices, electronic wheelchairs, etc.).

1991-2003: Work experience as an ***Executive Secretary*** and first translations, Barcelona:

- TREND COMMUNICATIONS, S. L.: **British** multinational (plot generators and analyzers for telecommunications).
- BIC IBERIA, S. A.: **French** multinational (lighters, pens and razors).
- SANOFI BEAUTÉ, S. A.: **French** multinational (cosmetics and perfumes).
- ITRON SOLUCIONES DE MEDIDA ESPAÑA, S. A.: **American** multinational with European headquarters in **France** (manufacturing electrical and electronics electricity meters, gas and water meters, voltage and power transformers and meter calibration benches).

1989-1990: First work experiences as a Secretary in Paris (France).

1986-1988: Work as an *au pair*, Paris (France)

LANGUAGES

French:

* ***Native level*** (I lived in France for 5 years).
* ***Certificat d'Aptitud de l'Idioma Francès***, Escola Oficial d'Idiomes (official foreign languages school), Barcelona, 1996. Five courses. The highest level.
* ***Diplôme Supérieur d'Études Françaises Modernes***, school Alliance Française, Paris, 1987.
* ***Certificat Pratique de Français Commercial et Économique*** of Chamber of Commerce and Industry of Paris, 1987.

English:

* ***"Technical Translation from English into Spanish"***; International House, Barcelona, 2006.
* ***First Certificate in English*** of University of Cambridge, the British Institute, Barcelona, 1993.
* ***English intensive course*** in the United Kingdom (Oxford), Oxford Tutorials, 1991.

Catalan:

* ***Certificat C de Català*** of Junta Permanent de Català (certification from *Generalitat de Catalunya*, regional government of Catalonia), 1996.

INFORMATION TECHNOLOGIES

* CAT tools: **Trados Studio**, **Phrase** (formerly, Memsource), **MemoQ, Matecat, Polyglot, Poedit, Smartcat, XTM...**
* QA tools: **XBench, Verifika**
* Subtitle Tools: **Subtitle Edit** (currently taking a course)
* Word processing: **Microsoft Word** (more than 30 years working with it)
* Spreadsheet: Microsoft Office Specialist in **Excel** 2013 (Microsoft official certification, 2017)
* Slides: **PowerPoint** (1994 certification)
* PDF viewer: **Adobe Acrobat Reader**

INTERNATIONAL TRADE AND SECRETARIAL

* ***Technician of International Trade***, officially certified by Generalitat de Catalunya (local administration), at school "Idiomes, S. L.", 1998.

* ***B.T.S. de Bureautique et Secrétariat (training in office automation and secretarial work)***, at private school Langues et Affaires (Levallois, Paris), 1988-1990. Law, economics, secretarial skills.

GENERAL STUDIES

C.O.U. (official Spanish high school studies diploma), Liceo Español de París (France), 1988.